

БОРИС АКУНИНДИН ЧЫГАРМАЧЫЛЫГЫ**ТВОРЧЕСТВО БОРИСА АКУНИНА****CREATIVITY BORIS AKUNIN**

Аннотация. Макалада популярдуу орус жазуучусу Григорий Чхартишвилинин чыгармачылыгы туурасында сөз болот. Ал өз чыгармаларын Борис Акунин деген псевдоним менен жарыялайт. Автор Борис Акуниндин чыгармачылыгы белгилүү бир эрежелерге бааш ийген оюн экендигине көңүл бурат.

Аннотация. В статье рассказывается о творчестве популярного русского писателя Григория Чхартишвили. Публикует свои произведения под псевдонимом Борис Акунин. Автор указывает, что творчество Бориса Акунина представляет собой игру, подчиняющуюся определенным правилам.

Abstract. The article talks about the work of the popular Russian writer Grigory Chhartishvili. He publishes his works under the pseudonym Boris Akunin. The author points out that the work of Boris Akunin is a game subject to certain rules.

Түйүндүү сөздөр: Борис Акунин, детектив, оюн, чыгармалар, псевдоним, чыгармачылык.

Ключевые слова: Борис Акунин, детектив, игра, произведения, псевдоним, творчество.

Keywords: Boris Akunin, detective, game, works, pseudonym, creativity.

Среди многочисленных литературных проектов для массового читателя последних лет особое место занимает творчество Бориса Акунина. Впервые за много лет критики стали анализировать массового писателя не под рубрикой "читиво", а среди обычных произведений арт-литературы. В чем же заключается феномен Бориса Акунина?

Григорий Чхартишвили – популярный российский писатель, автор серии книг про сыщика Эраста Фандорина, литературовед, японист, занимается переводами. Для своих литературных шедевров он выбрал псевдоним Борис Акунин. Родился в Грузии 20 мая 1956 года в семье учительницы русского языка и литературы Берты Исааковны Бразинской и офицера-артиллериста Шалвы Чхартишвили. В Москву Григорий Чхартишвили вместе с семьей переехал в 1958 году. В 1973 году окончил английскую школу. Закончил историко-филологическое отделение Института стран Азии и Африки (МГУ), имеет диплом историка-японоведа. Занимался литературными переводами с японского и английского языков.

В ходе жизни Борис Акунин работал заместителем главного редактора журнала «Иностранная литература», главным редактором 20-томной «Антологии японской литературы», председателем правления мегапроекта «Пушкинская библиотека». Художественную прозу под псевдонимом «Борис Акунин» Григорий Чхартишвили пишет с 1998 года. Японское слово «акунин» (яп. 悪人) не имеет зеркального перевода на русский язык. Примерный перевод может звучать как «злой человек», «разбойник», «человек, не соблюдающий законов». В книге «Алмазная колесница» говорится подробнее об этом слове.

Научные труды Григорий Чхартишвили публикует под своим настоящим именем. Детективные бестселлеры выходят под псевдонимом Борис Акунин. Помимо принесших ему известность романов и повестей из серии «Новый детектив» («Приключения Эраста Фандорина»), публикуемых издательством «Захаров», Акунин создал серии «Провинциальный детектив» («Приключения сестры Пелагии»), «Приключения магистра», «Жанры». В 2009 году Борис Акунин стал кавалером ордена Восходящего солнца четвертой степени. В этом же году за вклад в развитие культурных связей между Россией и Японией Борису Акунину была присуждена премия действующего под эгидой правительства Японского фонда.

В одном из интервью сам Чхартишвили открывает секреты своего творчества достаточно

подробно: «Видите ли, помимо писания книг по японской литературе, я ведь занимался литературным переводом. Любой профессиональный переводчик должен очень хорошо владеть русским языком, гораздо виртуознее, чем писатель. Последний вправе разработать свой литературный стиль и пользоваться только им, а переводчик должен владеть разными стилями, в идеале – всеми. Это очень хорошая практика ремесла – работа со слогом и текстом. Поэтому, когда мне для моей нынешней литературной игры нужно сымитировать стиль того или иного русского писателя, для меня это не составляет особого труда.

Я человек планового хозяйства, люблю придумывать архитектурные конструкции. Знал, что будет сначала одна литературная серия, про такого харизматичного, привлекательного сыщика. Потом она будет разветвляться в еще две серии. Зная себя, представлял, что надоест писать одно и то же. Мне все время нужно менять правила игры. Мало того, чтобы романы об Эрасте Фандорине не были похожи один на другой, нужно писать не только о Фандорине, поскольку герой начинает надоедать мне, а я ему. Значит, нужно еще что-то. Потом и этого стало мало. Должна быть еще, допустим, драма, экранизации. И вот все это сейчас происходит».

Творчество для Бориса Акунина – это игра, игра по определенным правилам. Часто серьезная игра, потому что «с одной стороны, переводческая работа приучила к дисциплине. Работаю по графику, быстро. С другой, не считаю себя писателем с большой буквы, который томится в ожидании вдохновения. У меня не бывает вдохновения, у меня бывает настроение. Владею собственной методологией написания романов. Она похожа на строительство дома. Чтобы построить дом, мне нужно вдохновение, идея, зерно, с которого начинается книжка, любая мелочь».

Его литературный проект, помимо литературной составляющей, – это, прежде всего, по признанию самого же автора, бизнес-проект. «Не просто ради зарабатывания денег. Они не могут быть основной целью. Деньги – что-то такое, что само собой образуется, если все правильно устроено». Детективы Бориса Акунина обладают несомненными художественными достоинствами: прекрасная стилистика, интересный сюжет, интрига, легкий и веселый ритм. Его книги интересно читать и оторваться от них подчас весьма непросто.

Первая книга появилась в 1998 году. Хотя обложка романа была оформлена в традиционном для бульварных детективов «кровоавом» стиле, но критики спустя год «захлебнулись от восторга». С тех пор романы стали выходить один за другим, а по популярности Б. Акунин сравнялся с А. Марининой. Его «Коронация» получила в 2000 году премию «Антибукер». С 2000 года его книги стали выходить в Италии и Франции.

На протяжении нескольких лет Борис Акунин создает единый литературный проект, причем проект детективный. По всем законам массовой литературы, сюжеты почти всех его книг прямо или косвенно касаются одного персонажа – Эраста Петровича Фандорина. На протяжении всего проекта мы следим за его служебным продвижением: в романе «Азазель» он еще простой курьер полицейском управлении, а в «Статском советнике» – известнейший чиновник по особым поручениям при градоначальнике Москвы, статский советник. Фандорин честен, упрям, смел, умен, галантен и застенчив. Фандорин все совершает «с изяществом и вкусом» – убивает людей, соблазняет женщин, раскрывает преступления.

Действие романов, героем которых является непосредственно Фандорин, происходит в пореформенной России XIX века. Б. Акунин выстраивает на первый взгляд исторически верную картину, но иногда дает свою собственную, подчас фантастическую трактовку известных событий. Весь смысл, который Б. Акунин влагает в создаваемую им историческую имитацию, выражен на обороте обложек книг из серии "Приключения Эраста Фандорина": "Памяти XIX столетия, когда литература была великой, вера в прогресс безграничной, а преступления совершались и раскрывались с изяществом и вкусом".

Кажется, что Б. Акунин поставил своей целью переписать всю историю. Очень вольная трактовка известных исторических событий представлена в романе «Статский советник». В нем действиями революционной подпольной Боевой Группы управляет офицер Департамента полиции Пожарский, используя БД в своих собственных, карьерных целях. Руководитель БД, Грин, получает от него анонимные записки с указанием конфиденциальной информации – когда,

где будет тот или иной крупный чиновник. Цель Пожарского – как можно выше подняться наверх по служебной лестнице, с тем, чтобы потом, уже, будучи руководителем, бороться с революционной заразой своими методами, спасая Россию от неминуемой гибели. Иначе говоря, жизненное кредо Пожарского – «цель оправдывает средства».

Подобное, подчас вольное, обращение с историческими реалиями вызывает разную реакцию у критиков. Некоторые авторы не касаются концептуально-исторических построений Б. Акунина, а характеризуют исключительно его умение создать ауру пореформенной России. Другие, наоборот, обвиняют Б. Акунина в искажении исторических событий. Они считают, что Б. Акунин берет курс на небрежное отношение к истории России, трактуя ее с идеологических и политических позиций русского либерализма; русская история становится материалом для писателя – он «и кроит ее, как хочет».

Если одни считают его «либералом», то другие – «консерватором», романтизирующим и приукрашивающим пореформенную Россию: в романах мы видим внешне логичную, но на деле абсолютно фантастическую картину российской действительности последней четверти XIX века. Но сам Акунин считает себя либералом.

Массового читателя Б. Акунин пленил. А что писали о нем критики?

Ядро всех хвалебных статей в адрес Б. Акунина одно и то же: восхищение текстами писателя как постмодернистскими. Б. Акунин стал «постмодернистом в детективном жанре». Причем, постмодерн Б. Акунина характеризуется обычно исключительно формальными признаками: цитатность, интертекстуальность, ироничность.

Детективы Б. Акунина «вырастают из литературного штампа, совершенно уже стершегося, но общеизвестного». Они написаны в манере Федора Достоевского, Ивана Тургенева, Михаила Булгакова. Б. Акунин является «виртуозом имитации»: его романы состоят из стилистических и сюжетных элементов классической литературы. Многие поклонники Б. Акунина, собираясь на сайте www.fandorin.ru, развлекаются тем, что расшифровывают цитаты своего любимого писателя – что и откуда он позаимствовал. Один поклонник писателя написал в «Гостевой»: «Ну и пусть источник цитаты заметен – благодаря тому, что Акунин кого-то цитирует, я после, специально, с источником цитаты ознакомлюсь. Так что просвещает меня».

По мнению критиков, Акунин смешивает в своих произведениях массовую литературу и элитарную, благодаря чему происходит реабилитация жанра детектива. Интеллектуальный читатель находит в произведениях Б. Акунина всевозможные цитаты и аллюзии, намеки на известные исторические и культурные события, наслаждается блестящими стилизаторскими способностями автора. Массовый читатель, прежде всего, следит за интригой, вычисляя убийцу.

Социальная прослойка интеллектуалов вряд ли читает произведения Б. Акунина как произведения «двойного кодирования». Конечно, они на порядок выше, например, романов А. Марининой, но все еще остаются для них «чтивом», а для многих – необходимым элементом современной буржуазной массовой культуры. Лишь группой либералов тексты Акунина прочитываются как постмодернистские, и эта группа верит в то, что произведения Бориса Акунина могут быть интересны одновременно и массовому, и элитарному читателю.

Критика, да и он сам считают, что его произведения представляют собой литературу «двойного кодирования», а потому проект Б. Акунина можно считать постмодернистским по своей природе.

Использованная литература:

1. Махортова Г. Х. Дао и постмодернизм творчества Бориса Акунина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.maap.ru/library/book/249/>

2. Творчество Бориса Акунина. Биография Бориса Акунина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://all-akunin.ru/%D0%91%D0%B8%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D1%84%D0%B8%D1%8F_%D0%91%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%81%D0%B0_%D0%90%D0%BA%D1%83%D0%BD%D0%B8%D0%BD%D0%B0